ගිණුම් විවෘත කිරීමේ අයදුම්පත
கணக்கை ஆரம்பிப்பதற்கான படிவம்
ACCOUNT OPENING FORM

ඉතිරිකිරීමේ ගිණුම් - ඒක පුද්ගල හා බද්ධ
சேமிப்புக் கணக்கு – தனி நபர் மற்றும் கூட்டு
Savings Accounts - Individual & Joint

PEOPLE'S BANK
THE PULSE OF THE PEOPLE

දිනය
திகதி
Date D D M M Y Y Y Y

බැංකුවේ ප්‍රයෝජනය සඳහා/வங்கியின் உபயோகத்துக்கு மாத்திரம்/Bank Use Only

Account Number

CIF Number
1.
2.
3.

Manager's Intl.

කළමනාකරු/முகாமையாளர்/The Manager
මහජන බැංකුව/மக்கள் வங்கி/People's Bank

.....

ඉතිරිකිරීමේ ගිණුමක් මගේ/අපගේ නමින්/නම්වලින් විවෘත කරන්න
தயவு செய்து எனது/எமது பெயரில்/பெயர்களில் சேமிப்புக் கணக்கொன்றை ஆரம்பிக்கவும்
Please open a SAVINGS account in my/our name/s.

☐ සාමාන්‍ය/சாதாரண/Normal
☐ ජනජය/ஜன ஜய/Janajaya
☐ වනිතා වාසනා/வனிதா வாசனா Vanitha Vasana

☐ සිසු උදාන/சிசு உதான/Sisu Udana
☐ සාමා. බාලවයස්/சாதா. பாராயமடையாத Normal Minor
☐ ඉසුරු උදාන/இசுரு உதான Isuru Udana

☐ ආයෝජන ඉතුරුම්/முதலீட்டுச் சேமிப்பு Investment savings
☐ Yes ගිණුම/Yes கணக்கு/Yes Acc.
☐ වෙනත්/வேறு/Other ..... (නිශ්චිතව දක්වන්න/குறித்துரைக்க/Specify)

☐ ඒකපුද්ගල/தனி நபர் Individual
☐ බද්ධ/கூட்டு/Joint

☐ පාස්පොත/வைப்புப் புத்தகம் Pass Book
☐ ගිණුම් ප්‍රකාශන/விபரக் கூற்று Statement

(1) මූලකුරු සමඟ නම (මහතා/මහත්මිය/මෙනවිය/.....) / முதல் எழுத்துக்களுடன் பெயர் (திரு/திருமதி/செல்வி/.....) / Name with Initials (Mr/Mrs./Miss/.....)

මූලකුරු වලින් හැඳින්වෙන නම්/முதல் எழுத்துக்களால் குறிக்கப்படும் பெயர்கள்/Names Denoted by Initials

හැඳුනුම්පතේ වර්ගය /அடையாள அட்டையின் வகை/ID Type | **හැඳුනුම්පත් අංකය**/அடையாள அட்டை இல. /ID No. | **දුර.ක. අංකය**/தொ. பே இல./Tel. No. | **උපන් දිනය**/பிறந்த திகதி/Date of Birth

ස්ථිර ලිපිනය/நிரந்தர முகவரி/Permanent Address

මූලික තැන්පතුව
ஆரம்ப வைப்பு (ரூ)
Initial Deposit (Rs.)

රැකියාව හෝ වෘත්තිය
தொழில் அல்லது பதவி
Occupation or Profession

බාලවයස් ගිණුමක් හා ධනයෝජන ඉතුරුම් ගිණුමක් සඳහා පසුපිට බලන්න/பாராயமடையாதவர் கணக்கு, முதலீட்டுச் சேமிப்புக் கணக்கு விபரங்களை தயவுசெய்து மறுபக்கத்தில் பார்க்கவும்
For Minor Account and Investment Savings Account please see overleaf

බද්ධ ගිණුම්කරු පිළිබඳ විස්තර/கூட்டுக் கணக்கு வைத்திருப்பவரின் விபரங்கள்/Joint Account Holder's Details

(2) මූලකුරු සමඟ නම (මහතා/මහත්මිය/මෙනවිය/.....)/ முதல் எழுத்துக்களுடன் பெயர் (திரு/திருமதி/செல்வி/.....)
Name with Initials (Mr/Mrs./Miss/.....)

මූලකුරු වලින් හැඳින්වෙන නම්/முதல் எழுத்துக்களால் குறிக்கப்படும் பெயர்கள்/Names Denoted by Initials

හැඳුනුම්පතේ වර්ගය
அடையாள அட்டையின் வகை
ID Type

හැඳුනුම්පත් අංකය/அடையாள அட்டை இல. /ID No. | උපන් දිනය/பிறந்த திகதி/Date of Birth

ස්ථිර ලිපිනය/நிரந்தர முகவரி/Permanent Address

රැකියාව හෝ වෘත්තිය
தொழில் அல்லது பதவி
Occupation or Profession

(3) මූලකුරු සමඟ නම (මහතා/මහත්මිය/මෙනවිය/.....)/ முதல் எழுத்துக்களுடன் பெயர் (திரு/திருமதி/செல்வி/.....)
Name with Initials (Mr/Mrs./Miss/.....)

මූලකුරු වලින් හැඳින්වෙන නම්/முதல் எழுத்துக்களால் குறிக்கப்படும் பெயர்கள்/Names Denoted by Initials

හැඳුනුම්පතේ වර්ගය
அடையாள அட்டையின் வகை
ID Type

හැඳුනුම්පත් අංකය/அடையாள அட்டை இல. /ID No. | උපන් දිනය/பிறந்த திகதி/Date of Birth

ස්ථිර ලිපිනය/நிரந்தர முகவரி/Permanent Address

රැකියාව හෝ වෘත්තිය
தொழில் அல்லது பதவி
Occupation or Profession

* ..... විසින් ආපසු මුදල් ලබා ගන්නවා ඇත. බද්ධ ගිණුමක් නම් අප අතරින් කවරකු හෝ මියගිය විට, මියගිය අයගේ නියෝජිතයන්ගෙන් කරුණු නොවිමසා අප ගිණුමේ ශේෂය අප අතරින් පිවත්ව සිටින අයට ගෙවිය හැකි වෙනවා ඇත.

මෙම ගිණුම පවත්වාගෙන යාම සම්බන්ධයෙන් බැංකු ගොඩනැගිල්ලේ ප්‍රදර්ශණය කර ඇති සහ/හෝ පාස්පොතේ දක්වා ඇති රීතිවලට හා රෙගුලාසි මම/අපි කියවා තේරුම්ගත් බව මෙයින් සහතික කරන අතර, එම කොන්දේසි පිළිගැනීමට මම/අපි එකඟ වෙමි/වෙමු.

எந்தவொரு பணத்தொகையும் * ..... மீளப் பெறப்படலாம் என்பதுடன், எம்மில் எவரேனும் ஒருவர் இறப்பின், இறந்தவரின் பிரதிநிதிகளுக்கு அறிவிக்காமல் எம்மில் உயிர் வாழும் ஒருவருக்கு/பலருக்கு கணக்கின் வரவு நிலுவை செலுத்தப்படலாம்.
சேமிப்புக் கணக்கு தொடர்பான விதிகளையும், நிபந்தனைகளையும் நான்/நாம் வாசித்துப் புரிந்து கொண்டதாகவும், கணக்கை ஆரம்பித்தல் மற்றும் நடைமுறைப்படுத்தல் தொடர்பான மக்கள் வங்கியின் நிபந்தனைகளுக்குக் கட்டுப்படுவதற்கு, நான்/நாம் இணங்குகின்றேன்/இணங்குகின்றோம் என்பதையும் இத்தால் அறிவிக்கின்றேன்/அறிவிக்கின்றோம்.

Withdrawals will be made by * ..... . In the event of the death of any one of us the balance in the account will be payable to the survivor/s of us, without reference to the representatives of the deceased one.
I/We hereby certify that I/We have read & understood the Rules & Regulations of the Bank for the conduct of such Accounts displayed in the Bank Premises and/or included in the pass book agree to abide by them.

* පෞද්ගලිකව මා/අප දෙදෙනා/අප දෙදෙනාගෙන් කෙනෙකු/අප වශයෙන් සුදුසු උපදෙස් සටහන් කල යුතුය/பொருத்தமான விதத்தில் "தனிப்பட்ட முறையில் என்னால்"/"எங்கள் இருவரினால்"/"எங்கள் இருவரில் ஒருவரால்" என குறிப்பிட்டுக் கொள்ளவும்/Insert "Me personally"/"Both of us"/"Either of us"/"All of us" as appropriately

1. අත්සන/கையொப்பம்/Signature
2. අත්සන/கையொப்பம்/Signature
3. අත්සන/கையொப்பம்/Signature

භාරකරු පිළිබඳ විස්තර (බාල වයස්කාර ගිණුම් සඳහා)/பாதுகாவலர் பற்றிய விபரங்கள் (பராயமடையாதவர் கணக்குகளுக்கு)/Details of Guardian (for Minor Accounts)

මුලකුරු සමඟ නම (මහත)/මහත්මිය/මෙනවිය/සුජාත) / முதல் எழுத்துக்களுடன் பெயர் (திரு/திருமதி/செல்வி/வண.) / Name with Initials (Mr/Mrs./Miss/Rev.)

මුලකුරු වලින් කියවෙන නම්/முதல் எழுத்துக்களால் குறிக்கப்படும் பெயர்கள்/Names Denoted by Initials

ස්ථිර ලිපිනය/நிரந்தர முகவரி/Permanent Address

ජාතික හැඳුනුම්පත් අංකය/தே.அ.அ. இல./National ID No.

ගිණුම්කරුට ඇති සම්බන්ධතාවය/கணக்கு வைத்திருப்பவர் உடனான உறவுமுறை Relationship to the Account Holder

උපන් දිනය/பிறந்த திகதி/Date of Birth

රැකියාව හෝ වෘත්තිය/தொழில் அல்லது பதவி/Occupation or Profession

පාසැලේ නම (ශිෂ්‍යයන් සඳහා පමණි)/பாடசாலையின் பெயர் (மாணவர்களுக்கு மட்டும்)/Name of School (For Student Only)

වර්ෂය/வருடம்/Year

ශ්‍රේණිය/தரம்/Grade

ඉහත සඳහන් නමින් බාල වයස් (සිසු උදාන, ඉසුරු උදාන, සාමාන්‍ය, ධනයෝජන) ගිණුමක් විවෘත කරන්න. ගිණුම් හිමියාගේ වයස සම්පූර්ණවීමෙන් අනතුරුව ඔහුගේ/ඇයගේ ඉල්ලීම පරිදි, ඔහුගේ/ඇයගේ අනන්‍යතාවය තහවුරු කොටගෙන සැහිමට පත්වීමෙන් අනතුරුව ගෙවීම් කරන්න. යම් හෙයකින් ගිණුම්හිමිය වැඩිහිටි අවස්ථාවට එළඹීමට පෙර/පසු මියගිය හොත් ගිණුමේ ශේෂය ගිණුම් හිමියාගේ නීත්‍යානුකූල උරුමක්කරුවන් වෙත ගෙවීමට කටයුතු කරන්න.

මහජන බැංකුවේ බාලවයස් ගිණුමක් සම්බන්ධයෙන් නිති හා රෙගුලාසි අනුව ක්‍රියා කිරීමටත් ඒවායෙන් බැඳී සිටීමටත් මම එකඟ වෙමි.

மேற்குறிப்பிடப்பட்ட பராயமடையாதவர் பெயரில் (சிசு உதான, இசுரு உதான, சாதாரண, முதலீட்டுச் சேமிப்பு) வங்கிக் கணக்கொன்றைத் தயவு செய்து ஆரம்பிக்கவும். இந்தக் கணக்கை வைத்திருப்பவர் பராயமடைந்து கோரிக்கை விடுக்கப்படும்போது, அவரின் ஆளடையாளம் குறித்து நீர் திருப்தியடைந்த பின்னர் அவருக்கு பணத்தொகை செலுத்தப்பட வேண்டும். பராயமடைவதற்கு முன்னர்/ பின்னர் கணக்கு வைத்திருப்பவர் இறக்கும் பட்சத்தில், கணக்கு வைத்திருப்பவரின் சட்டரீதியான உரித்தாளிக்கு கணக்கின் நிலுவை செலுத்தப்பட வேண்டும்.

மக்கள் வங்கியின் பராயமடையாதவர்களுக்கான கணக்கு நடைமுறைச் சட்டதிட்டங்களின்படி நடப்பதற்கும், அமைந்தொழுகுவதற்கும் நான் இணங்குகின்றேன்.

Please open a Minors Account (Sisu Udana, Isuru Udana, Normal, Investment) in the name of the above mentioned. Payment should be made to the Account Holder at his/her request on his/her attaining majority after satisfying yourselves as to the identity of the account holder. In the event of the Account Holder's demise prior to/after attaining majority the balance in the account should be paid to the legal heirs of the Account Holder.

I agree to comply and be bound by the operating rules & regulations of the People's Bank Minor's Account.

දිනය/திகதி/Date

භාරකරුගේ අත්සන/பாதுகாவலரின் கையொப்பம்/Guardian's Signature

ධනයෝජන ඉතුරුම් ගිණුම් විස්තරය/முதலீட்டுச் சேமிப்புக் கணக்கு பற்றிய விபரங்கள்/Details of Investment Savings Account

තැන්පත් මුදල (රු.)/வைப்புத் தொகை (ரூ)/Deposit Amount (Rs.)

තැන්පත් කළයුතු ආකාරය வைப்புக் காலம் Deposit Frequency	මාසිකව மாதாந்தம் Monthly ☐	ත්‍රෛමාසිකව காலாண்டு Quarterly ☐	වෙනත් வேறு Other	(සඳහන් කරන්න குறித்துரைக்க Specify)	බාලවයස් ගිණුමක් නම් பராயமடையாதவர் கணக்கு எனில் If Minor Account	උපන් දිනය/பிறந்த திகதி/Date of Birth

ඉහත සඳහන් කරුණුවලට අනුකූලව මාගේ/අපගේ නමින් ධනයෝජන ඉතිරි කිරීමේ ගිණුමක් විවෘත කරන්න. *..... විසින් මුදල් ආපසු ලබාගන්නවා ඇත.

තනි ගිණුමක් නම්,

මා මියගියවිටදී මා විසින් සිවිල් නඩු විධිවිධාන සංග්‍රහයේ 544 වැනි වගන්තියට අනුව නාමිකයෙකු පත්කර ඇත්නම්, ගිණුමේ ශේෂය ඔහුට/ඇයට හිමිවනු ඇත. එසේ නාමිකයකු පත්කර නොමැතිනම් ගිණුමේ ශේෂය මාගේ නීත්‍යානුකූල උරුමකරුවන්ට හිමිවනු ඇත.

ඒද්ධ ගිණුමක් නම්,

අප සියළුදෙනා හෝ අප අතරින් කෙනෙකු හෝ මුදල් ලබා ගන්නවා ඇත.

අප අතරින් එක් අයෙකු මියගියවිට එහි ශේෂය පිවත්වන ගිනුම් හිමිකරුට හෝ ගිණුම් හිමිකරුවන්ට හිමි වනවා ඇත.

ධන යෝජන ඉතිරිකිරීමේ ගිණුම ක්‍රියාත්මක කරවීම සම්බන්ධයෙන් ඇති බැංකු නිති රීති වලට අනුකූල වීමටත් නිති රීති වලින් බැඳී සිටීමටත්, ඉහත තැන්පත් මුදල මාස 60 ක කාලයක් තුල තැන්පත් කිරීමටත්, මම/අපි කැමැත්ත ප්‍රකාශ කරමි/කරමු.

மேலே தரப்பட்டுள்ள விடயங்களுக்கு அமைவாக எனது/எமது பெயரில் முதலீட்டுச் சேமிப்புக் கணக்கொன்றை ஆரம்பிக்கவும். இக்கணக்கிலிருந்து * .....பணம் மீளப் பெறப்படும்.

தனிப்பட்ட கணக்காயின், நான் மரணமடைந்தால், சிவில் நடைமுறைக் கோவை பிரிவு 544 இன் பிரகாரம் ஒரு நியமனதாரர் நியமனம் செய்யப்பட்டிருந்தால் கணக்கு நிலுவை அவருக்கு உரித்தாகும். கூட்டுக் கணக்காக இருந்தால், எம் அனைவராலும் அல்லது எம்மில் ஒருவரால் பணம் மீளப் பெறப்படும். எம்மில் ஒருவர் மரணமடைந்தால் கணக்கு நிலுவை உமிர் வாழும் கணக்கு வைத்திருப்பவருக்கு அல்லது கணக்கு வைத்திருப்பவர்களுக்கு உரித்தாகும்.

முதலீட்டுச் சேமிப்புக் கணக்கு தொடர்பான வங்கியின் நடைமுறை சட்ட திட்டங்களின் படி நடப்பதற்கும், அமைந்தொழுகுவதற்கும் மேற்குறிப்பிடப்பட்ட வைப்புத் தொகையை 60 மாத காலத்தில் வைப்புச் செய்வதற்கும் நான்/நாங்கள் இணங்குகிறேன்/இணங்குகிறோம்.

Open an Investment Savings Account in my/our name. Withdrawl will be made by * .....,

If an individual Account,

In case of my death, if a nominee has been appointed by me in accordance with the section 544, of the Civil Procedure Code, he/she will be entitled to the balance in the Account. If no such nominee is appointed, my legal heirs will be entitled to the balance in the Account.

If it's a Joint Account

All of us/Any one of us will withdraw money.

In the event of death of any one of us, the surviving account holder/holders will be entitled to the balance.

I/We agree to deposit above amount for sixty (60) months and comply with and to be bound by the Bank's rules for the conduct of Investment Savings Account.

* පොද්ගලිකව මා/අප දෙදෙනාම/අප දෙදෙනාගෙන් කෙනෙකු/අප වශයෙන් සුදුසු උපදෙස් සටහන් කල යුතුය/பொருத்தமான விதத்தில் "தனிப்பட்ட முறையில் என்னால்"/"எங்கள் இருவரினால்"/"எங்கள் இருவரில் ஒருவாரால்" என குறிப்பிட்டுக் கொள்ளவும்/Insert "Me personally"/"Both of us"/"Either of us"/"All of us" as appropriate

1. ..... ගණුදෙනුකරුගේ අත්සන/வாடிக்கையாளரின் கையொப்பம் Customer's Signature

2. ..... ගණුදෙනුකරුගේ අත්සන/வாடிக்கையாளரின் கையொப்பம் Customer's Signature

3. ..... ගණුදෙනුකරුගේ අත්සන/வாடிக்கையாளரின் கையொப்பம் Customer's Signature

බැංකුවේ ප්‍රයෝජනය සඳහා පමණි/வங்கியின் உபயோகத்துக்கு மாத்திரம்/Bank use Only

නිපයුම් සංකේතය
திட்டத்தின் குறிமீடு
Product Code ☐☐

ප්‍රකාශන සංකේතය
விபரக் கூற்றுக் குறிமீடு
Statement Code ☐☐

තොරතුරු ඇතුළත් කරන ලද්දේ
உட்படுத்தியவர்
Input By } .....

අනුමත කරන ලද්දේ
அதிகாரமளித்தவர்
Authorised By } .....

Designed & Printed at People's Bank Printing Section